

Т.А. Иванченко (Нижний Новгород)

ПЕРЕХОДНЫЕ ПРОЦЕССЫ В СИСТЕМЕ ГЛАГОЛА  
В БРИТАНСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ XIX-XX ВЕКОВ.

В разговорной речи, как известно, наиболее четко проявляются яркие динамические тенденции развития языка. В текстах художественной литературы, отличающейся логической упорядоченностью и осознанностью выбора языковых форм, максимально приближенным к разговорной речи является диалог. Это объясняет тот факт, что при проведении диахронического исследования переходные процессы в языке могут находить разную степень интенсивности проявления в текстах диалогического характера и монологических (авторских) текстах.

Обширное исследование состояния системы английских префиксальных глаголов и глагольно-наречных сочетаний типа *oversome – some over* в период XIX-XX веков наглядно продемонстрировало данное положение [1]. Количественно-качественный анализ выборочной совокупности употреблений адвербиально-предложных элементов в функции префиксов и постпозитивов в британской художественной литературе указанного периода неоднозначно установил доминирование глагольно-наречной модели как ведущего средства модификации глагольной семантики. При этом более ярко тенденция на нарастание употребительности данной модели и одновременное сокращение функционирования префиксальной модели выражена в диалоге: она опережает соответствующий процесс, зафиксированный для авторской речи (см. таблицу 1).

Опережение развития установленной тенденции в диалогической речи по сравнению с монологической речью нарушается лишь в выборках второй половины XIX века. Данное обстоятельство находит объяснение в остаточном влиянии предшествующего XIX веку периода пуризма: анализ материала показал, что значительная доля префиксальных глагольных употреблений в текстах диалогического характера указанного временного промежутка приходится на глагол *believe* в составе устоявшейся разговорной формулы “*I believe*”, отражающей стремление англичан к подчеркнуто вежливому обращению к собеседнику и преувеличенно скромному отношению к собственной персоне.

В целом же, разительного контраста в представленности изучаемого явления в монологе и диалоге не наблюдается. Это, безусловно, является следствием высокой степени демократизации художественной литературы новейшего периода – сближения норм монологической - авторской - и диалогической - разговорной - речи, в частности, результатом распространения глагольно-наречных сочетаний, изначально служивших маркером разговорного субъязыка, в другие стилистические области.

Таблица 1. Общий показатель префиксальных глагольных употреблений в выборках первой и второй половины XIX и XX веков.

	Общее кол-во употреблений в выборках	Кол-во префиксальных глаголов	Из них: в монологе	Из них: в диалоге
II пол. XX в.	5000	776 (15,5 %)	414 (8,3 %)	362 (7,2 %)
I пол. XX в.	5000	898 (17,9 %)	453 (9 %)	445 (8,9 %)
II пол. XIX в.	5000	1031 (20,6 %)	492 (9,8 %)	539 (10,8 %)
I пол. XIX в.	5000	1291 (25,8 %)	673 (13,5 %)	618 (12,3 %)

Именно в текстах диалогического характера в полной мере проявилась тенденция к сокращению функционирования глаголов с префиксом *be-*, восходящим к адвербиально-предложной единице исходного пространственного содержания: при переходе от XIX к XX веку не только существенно снижается общее количество употреблений с *be-*, но и список используемых глаголов практически сводится к пяти единицам — *begin, become, believe, belong* и *betray* (см. таблицу 2).

Таблица 2. Употребление префиксальных глаголов с *be-* в монологических и диалогических текстах британской художественной литературы XIX и XX веков.

	Монолог		Диалог	
	Общее кол-во употреблений (на 5 тыс. объектов)	Из них глаголы кроме пяти наиболее частотных	Общее кол-во употреблений (на 5 тыс. объектов)	Из них глаголы кроме пяти наиболее частотных
II пол. XX в.	323	14 (4,3 %)	218	1 (0,45 %)
I пол. XX в.	331	27 (8,1 %)	264	9 (3,4 %)
II пол. XIX в.	350	39 (11,1 %)	373	50 (13,4 %)
I пол. XIX в.	482	101 (20,9 %)	470	77 (16,4 %)

Подобным же образом в диалоге с опережением проявляется тенденция к угасанию употребительности префиксальных комплексов с *over-*. Однако наиболее существенное различие в функционировании префиксальных глаголов в монолической и диалогической речи зафиксировано для исключительно низкочастотных единиц с префиксами *in-, down-, forth-* и *through-*: отчасти сохранив употребительность (пусть и весьма низкую) в монолических текстах двух веков, они оказываются полностью вытеснены из сферы британского диалога практически к началу XIX столетия (см. таблицу 3).

Таблица 7. Употребление префиксальных комплексов с in-, down-, forth- и through- в монологических и диалогических текстах британской художественной литературы.

	II пол. XIX в.		I пол. XIX в.		II пол. XIX в.		I пол. XIX в.	
	Кол-во употреблений:		Кол-во употреблений:		Кол-во употреблений:		Кол-во употреблений:	
	моно-лог	диа-лог	моно-лог	диа-лог	моно-лог	диа-лог	моно-лог	диа-лог
in-	2	-	4	2	2	-	2	-
down-	1	-	2	-	-	-	5	-
forth-	2	-	1	-	-	1	1	2
through	-	-	-	-	-	-	1	-

Итак, приведенные данные подчеркивают немаловажный вывод: тенденция к снижению функционирования глаголов старого префиксального образца начинается в диалоге, ввиду его максимальной приближенности к разговорной речи; соответственно, именно в диалоге указанный процесс и достигает своего результата наиболее скоро.

#### Библиографический список

1. Баханская Т.А. Развитие подсистем английских префиксальных глаголов и соответствующих глагольно-наречных сочетаний типа overcome – come over: Дис. ... канд. филол. наук. Н.Новгород, 2001.
2. Ивашкин М.П. Синхронно-диахронический анализ переходных процессов в английском языке. М.: Прометей, 1988.
3. Шапошникова И.В. Становление и развитие глагольно-наречных и глагольно-субстантивных деривационных моделей в истории английского языка: Дис. ... канд. филол. наук. Иркутск, 1991.
4. Шведова Л.В. Динамика фразовых глаголов от раннеанглийского к современному английскому языку: Дис. ... канд. филол. наук. С-П, 1997.
5. Hiltunen R. The Decline of the Prefixes and the Beginning of the English Phrasal Verb. Turku, 1983.
6. Hiltunen R. On phrasal verbs in Early Modern English: notes on lexis and style // Studies in Early Modern English. Mouton de Gruyter, 1994.